

ELECCIONS AL PARLAMENT DE CATALUNYA

(BARCELONA-CIUTAT)

CANDIDATURA DE CONCENTRACIO CATALANISTA REPUBLICANA

CLAUDI AMETLLA I COLL
MIQUEL A. BALTÀ I BOTTA
JOSEP BARBEY I PRATS
ALBERT BASTARDES I SAMPERE
FERRAN BOTER I MAURI
FERRAN CUITO I CANALS
PERE DOMINGO I SANJUAN
ESTANISLAU DURAN I REYNALS
MARTÍ ESTEVÉ I GUAU
DAVID FERRER I VALLÈS
EDUARD FONTSERÈ I RIBA
SANTIAGO GUBERN I FÀBREGAS
AMADEU HURTADO I MIRÓ
AUGUST MATONS I COLOMER
LLUÍS NICOLAU D'OLWER
RAMON NOGUER I COMET
MANUEL REVENTÓS I BORDOY
JOSEP TOMÀS I PIERA

.....

5592/1

Girona

Raya Garburove
Hotel Italiano

Aux derniers moments ~~X~~ votre séjour
Catalogne
~~dans notre pays~~ recevoir avec
mes vœux le plus tendre
adieu

Charmilly

La inscripció de la làpida per al Palau,
ha de dir :

A la ASSOCIACIÓ WAGNERIANA, en
commemoració del 1è. aniversari de la
mort de Wagner. Homenatge de la
ASSOCIACIÓ DE MÚSICA DA CAMERA
XIII Feb. MCMXXIII

creiem que aquesta distribució podrà anar, combinant
la manera de que els noms de les dues associacions vin-
guin centrats, i amb lletres majúscules, i el restant
del text amb lletres baixes.- Això fan cinc ratlles.
Caldria, per consegüent, reduir una mica el tamany
previst, de 5 cm. d'alçada, per encabir-hi la data,
tenint en compte que aquesta data pot ésser bastant
més petita, per tal de que el nom de l'Associació
de Música Da Camera resalti, amb totes les honors.-
Seria convenient que abans de picar les lletres, ens
en sotmetessin el dibuix, precisant la forma i també
la forma del buidat d'aquestes lletres. En Reventos
hi hauria de donar la seva aprovació.-

Vostre affm.

11.5.1933

Monsieur et Madame
Constantin Busilă ont
l'honneur de vous faire part du
mariage de leur fille Toutou
Croveano avec Monsieur
Georges Georgesco

Monsieur Georges
Georgesco a l'honneur
de vous faire part de son
mariage avec Mademoiselle
Toutou Croveano

Et vous prient d'assister à la bénédiction nuptiale qui leur sera donnée le
Jeudi 27 Avril à 9 h. du soir en l'Eglise St. Nicolae Tabacou (Calea Victoriei)

Bucarest 1933

1. Alcea Modrogan

26. Str. Spătarului

15 maig 1933

Senyor Josep Granyer
C i u t a t

Distingit Sr. i amic :

Resulta que la inscripció de la làpida, ha de dir exactament :

A L'ASSOCIACIÓ WAGNERIANA EN
COMMEMORACIÓ DEL LÈ ANIVERSARI DE
LA MORT DE WAGNER. - HOMENATGE DE
L'ASSOCIACIÓ DE MÚSICA DA CAMERA
XIII febrer MCMXXXIII

O sigui que hi han dues coses a esmenar: "LA" primera, anterior a "Associació Wagneriana" que ha de dir L', i "LA" anterior a "Associació de Música Da Camera", que ha de passar a la mateixa ratlla d'aquest nom i s'ha de posar "L".

Suposo que això deu ésser fàcil de resoldre, només que fent corre una mica la llestres, sense necessitat de tornar-les a dibuixar.- Si es troba amb alguna dificultat, serveixi-s dir-m'ho, i veuríem de resoldre-la, amb tota urgència.-

Disposi del seu affm. amic i servidor

17 abril 1933

Sr. Secretario de la Sociedad Filarmónica
G i j o n

Muy distinguido Sr. nuestro :

Hemos de recomendar muy encarecidamente a Vds. una artista verdaderamente excepcional: RUTH POSSELT, violinista, de la que acompañamos un folleto. La conocerán Vds. porque vino con Thibaud, en el pasado otoño.--

En Barcelona, el gran violinista francés quiso que la oyeran, en sesión íntima, diversas personalidades musicales, entre las que figuraban Pablo Casals, Francisco Costa, Luis Millet, Mariano Perelló, etc.-- Produjo una impresión extraordinaria, considerándosele artista que dentro de muy poco ha de ocupar un lugar eminentísimo entre los concertistas actuales de más fama, siendo su caso muy parecido al de Heifetz.-- La Asociación de Música Da Camera decidió enseguida tomarle dos conciertos, un recital y un concierto con orquesta, para Noviembre próximo.--

Creemos que no deberían Vds. desperdiciar la ocasión de poder presentar una artista de esa categoría, sobre todo cuando sus condiciones son todavía asequibles, cosa que seguramente no será así dentro de muy poco tiempo. Para un concierto, pide ahora 1.200 pts. y para dos, 2.000.--

Como su agente nos encarga le demos una contestación inmediata, respecto al conjunto de conciertos en España, nos permitimos suplicar a Vd. la atención de una respuesta lo más rápida posible, por la que le anticipamos las gracias más expresivas.--

Le saluda muy afectuosamente su siempre atto. s. s.

24 abril 1933

Senyor J. Guinart
Rbla. Catalunya, 106, ent.
C i u t a t

Molt distingit senyor :

No havíem tingut el gust de contestar la seva atenta del 13 ct., perquè volíem primer parlar amb el cobrador que fa el repartiment d'aquell sector de ciutat.-

Assegura aquest cobrador que la invitació va ésser lliurada a la minyona de casa de vostè.- Per aclarar perfectament la cosa, te l'encàrrec aquest cobrador de veure-s amb vostè mateix, en ocasió de repartir les invitacions dels concerts IX i X, repartiment que es comença avui, per tal de donar-li els detalls i satisfaccions necessàries, per saber què va passar amb la invitació anterior.-

Celebrariem que es posés en clar el succeït, i sobre tot, que vostè tingués la sensació de que cuidem amb el més sol·licit interès reclamacions com la que vostè formula.-

El saluda ben afectuosament el seu sempre affm. servidor

Gerent de Secretaria

AUTOMÓVILES
ROLLS-ROYCE

J. GUINART

CRISTALES
"TRIPLEX"

AVENIDA 14 DE ABRIL, n.º 413
TELÉFONO, 78543

Ref.

BARCELONA

13
Abril
1933

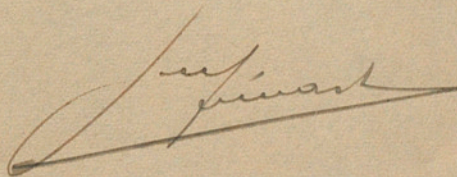
Associació de Musica da Camera
Ciutat.

Molts Srs. meus:

Al no haver rebut ahir la invitació corresponent al concert vuité, vaig demanar per telefon a l'Associació. Una senyoreta va dir-me que totes les invitacions havien sigut repartides ja degudament; no obstant jo puc gairebé assegurar que la dita invitación no s'ha rebut ni a casa ni a la porteria i com a conseqüencia em vaig veure privat d'assitir al concert d'ahir.

Ho poso en coneixement de vostés, al objecte de que recomanin una millor atenció en aquest servei.

De vosté atent i afms. S.S.



Domicili Rambla de Catalunya 106 entressol

Senyor Joan Gaya i Busquets
Passeig de gràcia, 6, 3er.
C i u t a t

Molt distingit Senyor nostre :

Per encarrec del Sr. President, passo a contestar la seva molt atenta del 5 .-

El concert vinent ha estat un dels més difícils de fixar, en quant a les dates, per raó de pendre-hi part un artista com Gaspar Cassadó, que, per bé que català, és sempre a l'estranger, en tournée constant. Finalment, ens varem trobar amb què el diumenge, dia 9 toca a París. Sortirà el dia 10, arribarà l'onze, i entre la tarde, i el vespre d'aquell dia i el matí del 12 faran els assaigs necessaris amb em Costa i en Blai Net.- Descartades, en absolut, les dates del 13 i 14, per escaure-s en els Dies Sants, quedava la possibilitat del 15, però, per ésser vigília de Pasqua, ens hem trobat alguna vegada amb moltes protestes, per la gran quantitat de persones que surten aquests dies.- Els dies de Pasqua tenen els mateixos inconvenients, i més enllà, en Cassadó ja no podia adquirir compromisos, perquè segurament haurà d'ésser ja fora de Barcelona.-

Devant d'aquestes circumstàncies, va ésser establert el dia 12, si bé amb el propòsit de que el concert acabi abans de les 12 de la nit, o sigui que no entri per a res dintre de Dijous Sant.- Amb aquesta disposició hem cregut que els respectabilíssims sentiments religiosos dels senyors socis, no podran sentir-se ofesos. Ha estat ja tramesa una nota a la premsa en aquest sentit, la qual segurament apareixerà demà en un diari o altre.-

Celebrariem moltíssim que aquesta disposició, ateses les circumstàncies del cas, meresqués l'aprovació de vostè.-

El saluda amb la major consideració i afecte

Gerent de Secretaria

En Cassadó és ara al Marroc, i no hi haurà possibilitat de comunicar-se amb ell fins d'ací a dos o tres dies, que és quan retornarà a París, per al concert del 9.-

JOAN GAYA I BUSQUETS

ADVOCAT

PASSEIG DE GRACIA, 6, 3.^{ER}

BARCELONA, 5 d'abril de 1933

Sr. President de la "Associació de Música da Cámara"

C I U T A T

Molt Sr. meu: M'acaben de passar les targes per al proper concert, i veig amb el consegüent disgust que està assenyalat pel dia 12 del corrent, dimecres Sant. La tradició barcelonina, d'acort amb el sentiment catòlic de la major part dels ciutadans, havia sempre respectat aquest dia, al igual que els dos que'l segueixen, no obrint les sales de diversió, ni que aquesta fos de la categoria d'un concert.

Crec, doncs, que la Associació de Música "da Camera" al no fer-ho ofèn la consciència de molts dels seus socis. Jo vull suposar que la data ha estat fixada sense mala voluntat; però no, al menys, sense una negligència gens excusable en una Entitat que en el senyalament dels concerts no té cap perentorietat, com ho demostra el que de vegades deixa passar més d'un mes sense donar-ne cap. Altrement en el cas concret que'ns ocupa, tractant-se d'artistes de casa nostra, crec qu'encara més la data podria i debía esser fixada guardant més mirament als socis.

Jo encara espero que's podrà subsanar el lapsus variant la data de referència, car queden dies per fer-ho. Seria una consideració que'ls la agrairíem els qui, catòlics per damunt de tot, volèm guardar la Setmana Santa amb el respecte de les coses de Deu.

Aprofito la avinentesa per a oferir-me com amic vostre i
s.s.q.u.e.l.m.

Joan Gaya

GENZEL-QUARTETT

LEIPZIG

Anschrift: Franz Genzel, Leipzig N 22, Menckestraße 21

Fernsprecher 57939

DEN 22 février 1933

Monsieur

Manuel Clausells,
Barcelone

Cher Monsieur Clausells!

J'accuse réception de votre honorée du 17 ct. et de votre télégramme si aimable, dont je vous remercie beaucoup, et je confirme ma carte postale du 21 ct. dans laquelle je vous avai prié de changer le nom du II violi en Georg Hanstedt.

Merci pour la jolie petite feuille de réclame. J'y trouve encore une autre petite faute. Dans le 3. concert: fa major op 135 (pas 155). C'est la première division, que vous avez choisi. Dans la 2ième les quatuors op 59 étaient mis à la fin des concerts. *Faites, comme tout le valet.*

Daniel: Nous avons reçu de la Maison Daniel une télégramme et une lettre exigeants la pourcentage, mais nous n'avons pas encore reçu réponse à notre lettre négative. Nous espérons bien de vous épargner ces frais.

Nous sommes heureux, que vous avez la bonté de nous livrer en avant la somme de Pes. 1500.-- et nous confirmons notre engagement avec vous de 9 concerts en 11 jours pour un cachet de Pes. 4500.--

Vu une copie de Encore une fois Daniel: Maintenant je recois une lettre unscritte laquellle je vous envoi ci inclus. (~~Ayez la bonté de la retourner~~) Pour éviter des grandes difficultés nous reponderons aujourd'hui que nous sommes prêts de lui payer 5 pourcents. Nous espérons qu'il n'y aura plus des difficultés. Toute cette chose là est très désagréable et nous regrettons beaucoup tout cela.

Concerts en Allemagne: Nous avons concerté à Leipzig, Hamburg, Halle, München et dans une grande nombre de petites villes (Torgau Zwickau, Eisenach, Weimar Nordhausen) Nous concertons aussi à Berlin (Radio) la date n'est pas encore fixée.

*Veuillez agréer, cher Monsieur Clausells
mes salutations les plus empreintes*

F. Genzel

Paris le 25 Février 1933.

Mr. L. Parcerisa, etc.

Cher Monsieur,

Je viens de rentrer de la Hollande et je trouve votre telegramme auquel j'ai répondu comme suit:

"accepté avec joie jouer avec Casals lettre suit"

Quant au cachet j'ai un arrangement avec la Sociedad Musical Daniel qui ne me permet pas d'accepter des cachets moins 800 ptas. et j'espère bien que ce cachet est acceptable pour votre Société. Si toutefois cette somme pourrait empêcher ma participation dans le concert envisagé et que je tiens beaucoup à jouer avec Mr. Casals je vous prie pour éviter toute perte de temps de communiquer directement avec Daniel. - J'écris en même temps à Daniel lui demandant de ne pas mettre des obstacles à ma participation en diminuant en cas éventuel le cachet minimum.

Quant au programme je propose de choisir parmi les pièces - suivantes:

Haynd.....	Concert D-dur
"	" C-dur, arrangé par Pepper
Saint-Saëns...	Concert
D'Albert.....	"
Schumann.....	"
Tschaikowsky..	Variations sur un thème Rococe.

De préférence je jouerai deux pièces, et ce-ci un des Concerts de Haynd et les Variations de Tschaikowsky.

Dans l'attente de vous lire prochainement, je vous prie, cher Monsieur, d'agréer mes salutations les plus distinguées.

RAYA GARBOUSOVA
=====

19 mars 1933

Monsieur Feodor Grossmann
5, rue Lagrange.
P a r i s -5

Monsieur,

Nous sommes en possession de votre honorée du 10
ot., et regrettons devoir vous dire que, malgré le
grand interet du quatuor Aguilar, nous ne sommes pas
en voie d'accepter aucun concert de ces artistes, nos
plans étant déjà prévus pour toute cette saison.- Nous
avons:

Mars - Tous les Quatuors de Beethoven,
5 seances, Genzel Quartett
Orchestre Pau Casals, avec Raya
Garbousova

Avril - Costa-Cassadó-Net.

Mai - Orchestre Lamoureux, deux concerts

Juin - Orchestre Arbós de Madrid

Nous ne connaissons pas des personnes qui s'occupent
de l'organisation de concerts pour le compte des artis-
tes.- Seulement nous pouvons vous dire que Mr. Francesc
Pujol, est l'administrateur du Palau de la Musica Cata-
lane, excellente salle de concerts, et peut être vous
pourriez vous mettre d'accord avec lui pour des concerts
dans cette Salle.-

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations les plus em-
pressées

RADIOTELEGRAMA

VIA TRANSRADIO ESPAÑOLA

OFICINAS

MADRID: ALCALA, 43. — Teléfono 11136 (cinco líneas)

BARCELONA: RONDA UNIVERSIDAD, 35. — Teléfono 11581 (cinco líneas)

LAS PALMAS: LEON Y CASTILLO, 6 (Puerto de la Luz). — Teléfonos 1094 y 1217

TENERIFE: ESTACION DE TELEGRAFIA SIN HILOS. — Teléfonos 210 y 700

DIQ = LEIPZIG 64 5 13 1245 13 1233 JG.

CLAUSELLS LAYETANA 45 BARCELONA

300.



Clauzell

Los números que figuran en el encabezamiento, indican por su orden: Número de origen, palabras, fecha y hora de depósito y fecha y hora de recepción.

EN SU CONTESTACION EXPRESE SIEMPRE "VIA TRANSRADIO ESPAÑOLA", INDICACION GRATUITA
PUEDEN DEPOSITARSE DESPACHOS PARA TODO EL MUNDO "VIA TRANSRADIO ESPAÑOLA", EN NUESTRAS OFICINAS Y EN TODAS LAS DE TELEGRAFOS DEL ESTADO

Leipzig

Genzel

Menckestrasse 21

Pas encore obtenue autorisation gouvernement
livraison 1500 pesetas stop aurez cette
somme au moment votre arrivée Barcelone
Clausells

Laguetana, 46

18.3.1933

le 10 mars 1933

Monsieur Franz Genzel
Leipzig

Cher Monsieur Genzel,

Je vous confirme ma lettre de ce même jour.-
Programmes pour les petites villes - Ces programmes seront
----- combinés avec les quatuors suivants :

Casella
Milhaud
Schubert
Hindemith
Borodin
Beethoven

Nous avons besoin urgent des mouvements et toute sorte de détails sur les quatuors de Casella et Milhaud.- Il nous faut savoir, aussi, quel est le quatuor de Beethoven que vous aimerez mieux de jouer dans les petites villes. Il vaudrait mieux un quatuor de la deuxième époque de Beethoven, soit numéros VII à XI.-

J'espère pouvoir vous remettre l'itinéraire tout-de-suite. Je n'y manquerai pas.-

Veuillez agréer, cher Monsieur Genzel, mes salutations les plus empressées

le 15 janvier 1933

Monsieur Franz Genzel
Leipzig

Cher Monsieur,

Nous sommes en possession de votre honorée du 4 ct., et nous sommes bien heureux de pouvoir vous donner notre approbation à ce que nous nous proposons.

Par conséquent, il reste entendu entre nous:

- 1^{re} - Vous vous engagez à donner 9 concerts dans la Catalogne pour le cachet total de 4.500 pesetas. Si nous pouvons obtenir quelque autre concert en plus, nous vous verserons 500 pesetas pour chaque concert supplémentaire.
- 2^e - Des 9 concerts, cinq auront lieu à Barcelone, pour l'exécution du cycle complet de quatuors de Beethoven. - Pour l'ordre d'exécution, nous acceptons ce que vous avez établi pour les concerts de Leipzig, suivant le programme que vous nous avez fait parvenir.
- 3^e - L'ensemble de 9 concerts aura lieu dans 11 jours comme maximum. Nous tâcherons de les requière à 10 jours.
- 4^e - Seront à votre charge les frais de voyage d'aller et retour jusqu'à la frontière française. Nous devrons payer, par conséquent, seulement les frais de voyages dans la Catalogne, en première ou deuxième classe. Seront aussi à votre charge, tous les frais de séjour.
- 5^e - Les dates seront fixées tout-de-suite. Il reste entendu que vous êtes libres à partir du 21 ou 22 mars prochain.

Nous vous remercierons de vouloir nous faire parvenir tous les programmes, annonces, etc., concernant votre exécution des Quatuors de Beethoven. Nous avons besoin, aussi, d'une bonne photo directe, pas reproduction. - Et, en fin, nous vous prions de vouloir nous soumettre vos projets de programmes pour les petites villes. Veuillez nous dire qu'est ce que vous avez de moderne d'une bonne qualité artistique et de succès.

Nous sommes bien heureux d'avoir pu arriver à un résultat avec vous, et nous sommes sûrs que vous aurez un très beau succès avec Beethoven.

Dans l'attente de votre conformité sur les points de la présente lettre, et avec remerciements, nous vous prions de vouloir agréer, cher Monsieur, mes salutations les plus empressées

Monsieur M. Clausells, Barcelona

Cher Monsieur,

J'ai bien reçu votre honorée du 26 février. De la maison Daniel nous avons reçu aujourd'hui une lettre. Les difficultés sont finis et nous avons télégraphié à vous le mot "Arrangé".

Nous aimerions bien d'avoir les programmes des petites villes et de savoir le jour du dernier concert.

Agréez Monsieur mes salutations les plus empressées.

J. G. U. 11.

[Signature]

Absender: Franz Genzel

Wohnort: Leipzig N 22
(auch Zustell- oder Leitpostamt)
Menckestraße 21

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil,
Stockwerk od. Postschließfachnummer



Monsieur Manuel Clausells

Via Laietana 46

in Barcelona

Espana.

Straße, Hausnummer,
Gebäudeteil, Stockwerk



GENERALITAT DE CATALUNYA

CONSELL DE CULTURA

SECRETARIA

PALAU DE LA GENERALITAT

7 de març de 1933.

Sr. En Manuel Clausells.
Laietana, 46.
C i u t a t.

Distingit senyor:

M'és grat d'acusar-li rebut del seu interessant rapport sobre l'actuació de la "Lliga d'Associacions de Música". Aquest document, al qual ha donat una primera llegida la Sub-Ponència de Música, seguirà el tràmit ordinari de les peticions i suggerències que es fan al Consell de Cultura, i molt em plauria que meresqués per part d'aquest l'acollida més favorable.

Us saluda atentament,

RADIOTELEGRAMA

VIA TRANSRADIO ESPAÑOLA

OFICINAS { MADRID: ALCALA, 43. — Teléfono 11136 (cinco líneas)
BARCELONA: RONDA UNIVERSIDAD, 35. — Teléfono 11581 (cinco líneas)
LAS PALMAS: LEON Y CASTILLO, 6 (Puerto de la Luz). — Teléfonos 1094 y 1217
TENERIFE: ESTACION DE TELEGRAFIA SIN HILOS. — Teléfonos 210 y 700

DIQ = LEIPZIG 140 6 6 1645 6 1645 JG.

CLAUSELLS VIA LAIETANA 46 BARCELONA

ARRANGE

Los números que figuran en el encabezamiento, indican por su orden: Número de origen, palabras, fecha y hora de depósito y fecha y hora de recepción.

EN SU CONTESTACION EXPRESE SIEMPRE "VIA TRANSRADIO ESPAÑOLA". INDICACION GRATUITA

PUEDEN DEPOSITARSE DESPACHOS PARA TODO EL MUNDO "VIA TRANSRADIO ESPAÑOLA", EN NUESTRAS OFICINAS Y EN TODAS LAS DE TELEGRAFOS DEL ESTADO

le 10 mars 1933

Monsieur Franz Genzel
L e i p z i g

Cher Monsieur Genzel,

Nous avons reçu v/ telegramme "Arrangé" et votre carte du 6 ct., en confirmation.- nous avons, donc, appris que tout était arrangé du côté de Daniel.-

Dates - Vous savez bien que le premier concert à Barcelone aura lieu le 21, à 10 heures du soir. Ce concert sera donné à la grande salle du Palais de la musique Catalane. Les autres 4 concerts du cycle Beethoven, à Barcelone, dans une magnifique petite salle inaugurée il y a très peu de temps.-

Votre dernier concert aura lieu le 31. Mais j'ai encore une question à vous poser: Dans la même période de temps, soit dans 11 jours, nous pourrions organiser encore un autre concert dans une tout-à-fait petite ville qui ne peut payer que 300 pesetas.- Vous n'avez pas des frais supplémentaires à envisager, par conséquent vous percevrez cette somme nette pour vous.- Et c'est entendu que vous finirez dans la même date: soit le 31 courant.- Si vous y êtes disposées, veuillez telegraphier:

Barcelone. Clausells. Layetana, 46. 300

Quant aux programmes, j'espère pouvoir vous fixer par un tout prochain courrier.-

Vous recevrez quelques exemplaires d'un très beau petit affiche du cycle Beethoven.- Nous espérons que vous en serez contents.-

Agréer, cher Monsieur, mes salutations les plus empressées

le 26 février 1933

Monsieur Franz Genzel
L e i p z i g

Cher Monsieur Genzel,

Nous sommes en possession de votre honorée carte du 21
et lettre du 22 ct.-

Georg Hanstedt. - il reste bien entendu que c'est lui qui
----- joue avec vous, et son nom sera mis à sa
place en avant.-

Division - La première que vous nous avez proposé est pres-
----- que exactement la même du quatuor Rosé, lors de
son audition intégrale des quatuors de Beethoven, Mars 1921.-
Sa disposition chronologique semble aussi bien logique,
c'est pour quoi que nous aimons cette disposition. Cepen-
dant, si vous tenez beaucoup à la deuxième division, nous
ferons avec plaisir cette modification.-

Daniel - nous croyons que sa manière de procéder ne lui don-
----- ne pas aucun droit à des indemnités et moins à une
commission. S'il avait répondu dans le délai que vous avez
fixé (c'est le moins qu'il pouvait faire) la chose aurait
été plus raisonnable.- mais, en fin, quoique vous étiez déjà
engagés avec nous d'une manière formelle, nous vous avons
autorisé pour nous charger la commission de 5% sur la cachet
et nous espérons qu'il n'y aura pas d'autre inconvénient
dès maintenant.- Dès que vous aurez reçu la conformité de
Daniel, veuillez nous télégraphier le mot "Arrangé" même
sans signature.- Si on vous fait d'autres difficultés, veu-
illez nous télégraphier tout-de-suite.

Nous ne savons pas si vous pourrez avoir l'itinéraire
avant de votre sortie. D'ailleurs, comme vous devez venir
d'abord à Barcelone, vous recevrez ici tous les renseigne-
ments nécessaires.-

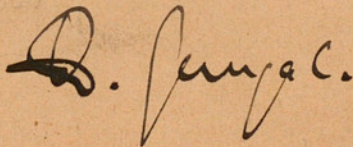
Veuillez agréer, cher Monsieur Genzel, mes salutations
les plus empressées

Cher Monsieur Clausells

Dans la petite feuille de réclame je trouve la faute suivante: Le nom de notre II^e violon est G e o r g H a n s t e d t. C'est le même qui a déjà joué avec nous à Barcelone malheureusement sous le nom faux G.Sl. Quand possible ayez la bonté de changer le nom.

Une lettre suivra demain.

Agréez Monsieur, mes salutations distinguées.



21. Febr. 1933

Absender:

Wohnort:

(auch Zustell- oder Leitpostamt)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil,
Stockwerk od. Postschließfachnummer

Genzel-Quartett
Leipzig N 22
Menckestraße 21.



Monsieur M. Clausells

Via Laietana, 46

in Barcelona

Spanien

Straße, Hausnummer,
Gebäudeteil, Stockwerk

P a r i s

Garbousova

7 rue Jacques Mawas

Possible participation concert orchestre Casals
Barcelone direction Pablo Casals vendredi 31 mars
telegraphiez cachet reduit vue importance concert
stop proposez repertoire avec orchestre

Parcerisa

Muntaner, 190
23.2.1933

Leipzig

Genzel

Menckestrasse

Si absolument necessaire paierons cinc
pour cent sur cachet confirmez premier
concert 21 mars

Clausells

Layetana, 46

17.2.1933

le 17 février 1933

Monsieur Franz Genzel
Leipzig

Cher Monsieur Genzel;

Nous venons de recevoir votre honorée du 14 et.-

arrivée - Il reste entendu que vous arriverez à Barcelone
----- le 21, à 12.40 h. du midi. Vous aurez le concert
ce même jour, à 10 heures du soir.- Vous aurez le temps de
vous reposer pendant l'après midi.- Nous vous attendrons à
la gare.-

Grande fugue - Entendu que vous ne la jouez. Nous établissons
----- les programmes suivant la division que vous
nous avez donné.- Ci-joint des exemplaires d'une petite
feuille de réclame.- Nous en publierons bien d'autres, dont
vous vous enverrons aussi des exemplaires.-

Daniel - Ils n'ont pas certainement le droit de ce pourcenta-
----- ge, ils ont laissé passé le délai que vous aviez
signalé. Et même dans ce délai ils devraient dire "oui" ou
"non" sur la proposition que vous aviez reçu de notre part.-
Nous espérons qu'ils comprendront tout cela et ne vous feront
pas des ennuis. Cependant, s'ils exigeaient absolument cet-
te commission, si injuste, nous sommes disposés, en dernier
terme, à vous verser une augmentation de ce 5 % sur le mon-
tant du cachet, à fin que vous n'ayez pas d'ennuis, et pour
en finir d'une fois.- Nous espérons, pourtant, que vous fe-
rez tout le nécessaire pour nous épargner ce frais sur le
quel nous n'avons pas compté.- Un télégramme que nous venons
de vous livrer, vous avance ce que je viens de vous dire sur
ce point.-

avancement - Nous vous livrerons huit jours avant votre de-
----- part la somme de 1.500 pesetas, dans un ché-
que.- Nous croyons que cela vous suffira pour vos besoins
de voyage.- Etes-vous satisfaits? - Nous avons besoin d'une
lettre de votre part confirmant l'engagement de 9 concerts
pour un cachet total de 4.500 pesetas.- Avec cette lettre
nous pourrions obtenir le cheque annoncé.-

Avec nos remerciements pour votre envoi des photos, etc.,
j'ai l'honneur de vous présenter, cher Monsieur Genzel,
mes salutations les plus distinguées.-

Veuillez nous faire parvenir des rapports
de presse concernant vos concerts des
Quatuors Beethoven.- Dites-nous, aussi, quels sont les concerts que vous
avez donnés pendant la saison 1932-33, et ceux à donner encore.- remerciements

GENZEL-QUARTETT

LEIPZIG

Anschrift: Franz Genzel, Leipzig N 22, Menckestraße 21

Bankkonto: Deutsche Bank und Disconto-Gesellschaft

Nr. 60 000.

Fernsprecher 57939

Monsieur Manuel Clausells,
Via Laietana, 46, Barcelone.

DEN 14. Febr. 33.

Cher Monsieur Clausells,

J'ai reçu vos lettres du 7. et
10. février. Notre dernier concert en Allemagne avant la tournée
aura lieu le 19. mars à Eisenach. De là nous partirons le 20.
à 3, 44 heures du matin et arriverons à Barcelone le 21. à 12,40
heures du midi.

La grande fugue, op. 133 nous n'avons jamais jouée. Aussi
d'autres quatuors (Klingler, Berber etc) ne la jouent pas en
cycle. Nous regrettons beaucoup de n'avoir plus le temps de
l'étudier pour vous!

À la maison Daniel j'ai aujourd'hui donné une réponse
négative.

Une prière: nous puissiez-vous donner une avance pour le voyage?
Ce n'est du tout n'ayant la nécessaire confiance à vous, mais
le voyage est très coûteux pour nous.

Des photos plus grandes et quelques prospectus suivront.

Dans l'attente de vos nouvelles, je vous prie, cher
monsieur, d'agréer l'expression de nos meilleurs sentiments

Franz Genzel

GENZEL-QUARTETT

LEIPZIG

Anschrift: Franz Genzel, Leipzig N 22, Menckestraße 21

Fernsprecher 57939

DEN 6. Januar 33.

Monsieur

Manuel Clausells,
Barcelona

Cher Monsieur!

Nous confirmons notre Télégramme d'hier ainsi conçu: "Aucune réponse de Daniel, viendrons." et nous sommes en possession de votre honorée du 29 janvier. Nous avons écrit une lettre inscrite à la maison Daniel le 22 janvier, dans laquelle était fixé comme dernier jour de réponse le 29 janvier. La maison Daniel n'a répondu ni à cette lettre, ni à notre télégramme (réponse payée!!) du 2 février jusqu'à ce moment. Il serait été impossible de donner à la maison Daniel une préférence avec un 50 pour 100 de réduction sur vos conditions.

Nous partirons lundi, le 20 mars. A quel date et dans quelle ville aura lieu le premier concert, et à quel date probablement le dernier concert?

Vous trouvez ci inclus le programme exacte du cycle Beethoven et quelques quatuors d'archet, que nous proposons pour les petites villes. De music moderne nous proposons les oeuvres du programme de Barcelone de l'année 1931, ou (pour Barcelone?) César Franck, quatuor en ré majeur, (50 minutes) Casella "concerto per quartetto d'archi", Milhaud 7. quatuor Max Reger, Streichquartett fis-moll, op 121 (45 minutes) C'est une grande nombre de quatuors, que nous avons indiquée et c'est pourquoi nous vous prions d'y choisir et de nous faire savoir aussitôt que possible lesquels il nous en faudrait jouer.

Nous serons bien aise si les concerts du cycle Beethoven se suivront immédiatement, pour éviter les voyages fatigants les matins de ces concerts. Nous savons que c'est une très grande chose pour un quatuor jeun de jouer ce cycle, mais nous espérons d'avoir le succès que vous espérez.

Ci inclus vous trouvez aussi une photo directe. Des plus grandes et des prospectus serrions à votre disposition.

Enfin nous vous demandons de confirmer ce que nous avons écrit dans notre lettre du 22 septembre 32 (change minimum de Ptas 100 - 34)

En attendant vos nouvelles nous vous prions, Monsieur, d'agréer l'expression de nos meilleurs sentiments.

Ray Fungel.

Programmes

Bartok, Hindemith, Bloch, C. Franck, D. Milhaud, Max Reger
A. Casella. (Aussitôt qu je connais votre choix je vous indiquerais les "tempi".)

Franz Schubert, Streichquartett d-moll, (Der Tod u. das Mädchen)
op posth.

Allegro-Andante con moto- Scherzo (Allegro molto)-
Finale (Presto)

W.A. Mozart Streichquartett D-dur K.V. Nr 575

Allegretto -Andante - Minuetto - Allegretto

ou Streichquartett Es-dur K.V. Nr 428

Allegro ma non troppo - Andante con moto- Menuetto. Allegretto-
Allegro vivace.

Jos. Haydn Streichquartett C-dur op 33, 3 (Vogelquartett)

Allegro moderato -Scherzando. Allegretto- Adagio-Presto

Alexander Borodin Streichquartett D-dur

Allegro moderato -Scherzo (Allegro)-Notturmo (Andante)'-
Finale (Andante /Vivace).

Beethoven chaque Quatuor du cycle

P.S. Dans ce moment je recois une telegramme de la maison Daniel
"Renoncierons préférence si nous payez commission cinq pourcent
Daniel." Qu'est-ce-que vous en dites?

D.f.

RADIOTELEGRAMA

MAD

VIA TRANSRADIO ESPAÑOLA

OFICINAS

MADRID: ALCALA, 43. — Teléfono 11136 (cinco líneas)
BARCELONA: RONDA UNIVERSIDAD, 35. — Teléfono 11581 (cinco líneas)
LAS PALMAS: LEON Y CASTILLO, 6 (Puerto de la Luz). — Teléfonos 1094 y 1217
TENERIFE: ESTACION DE TELEGRAFIA SIN HILOS. — Teléfonos 210 y 706

1 LEIPZIG 11 5 2322 6 0008 A.M

CLAUSELLS VIA LAYETANA 46 BARR

AUCUNE REPOSE DE DANIEL VIENDRONS

GENZEL



Los números que figuran en el encabezamiento, indican por su orden: Número de origen, palabras, fecha y hora de depósito y fecha y hora de recepción.

EN SU CONTESTACION EXPRESE SIEMPRE "VIA TRANSRADIO ESPAÑOLA", INDICACION GRATUITA
PUEDEN DEPOSITARSE DESPACHOS PARA TODO EL MUNDO "VIA TRANSRADIO ESPAÑOLA", EN NUESTRAS OFICINAS Y EN TODAS LAS DE TELEGRAFOS DEL ESTADO

le 10 février 1933

Monsieur Franz Genzel
L e i p z i g

Cher Monsieur Genzel,

Nous avons bien reçu votre lettre du 6 ct.-

Vous nous confirmez le télégramme d'acceptation duquel nous vous avons accusé réception sur notre lettre du 7 ct., que nous confirmons.-

Votre premier concert devrait avoir lieu à Barcelone, le 21 mars. Vous dites que vous partirez de Leipzig le 20. Nous ne pouvons savoir dans ce moment si vous avez le temps d'arriver pour jouer ici.- Il faudra vous en assurer. En tout cas, le concert doit avoir lieu le 21, à dix heures précises du soir.- Le reste de l'itinéraire vous sera remis dans deux ou trois jours. Nous avons presque tout arrangé, mais seulement il y a deux dates qui ne sont certainement sûres, et nous préférons vous informer avec toute précision.-

PROGRAMMES: Bien pour Barcelone, mais seulement, et l'op. 133, grande fugue.- Pour les autres villes, on donnera par tout presque le même programme, à fin de vous fatiguer le moins possible, en vue du travail à Barcelone pour les Beethoven.- Il est tout-à-fait impossible de donner les séances de Barcelone dans des jours consécutifs. Mais nous organiserons l'itinéraire de la façon la plus comode possible pour vous.-

RECLAME: Merai bien pour votre photo. Nous aurions préféré celle du dernier prospectus. Mais en fin, nous en tirerons tout le parti possible.- Vous serez bien aimables de nous faire parvenir quelques unes de ces photos plus grandes dont vous faites référence et aussi quelques prospectus.- Nous allons faire une réclame dont vous serez sûrement bien satisfaits.- Le cycle Beethoven à Barcelone va être pour vous glorieux et d'une grande efficace au point de vue de réclame pour toute l'Espagne.-

DANIEL: Nous remarquons maintenant votre "P.S."- Comme la date que vous aviez signalé comme maximum était excessivement passée, sans avoir reçu aucune réponse, vous deviez vous considérer absolument en liberté, et vous vous êtes engagé, comme nous le sommes, aussi, de notre part, avec les autres sociétés.- Nous regrettons sincèrement tout cela, mais nous croyons qu'il n'y a pas d'autre réponse à donner à la maison Daniel.- D'autre part, cette maison devait répondre seulement si elle pouvait accepter ou non les conditions proposées, mais pas demander une commission absolument improcédente.-

Nous comptons sur vous le 21 mars, à 10 heures du soir pour la première séance Beethoven, selon nous avons convenu, et nous sommes heureux de vous présenter, chers Messieurs, nos salutations les plus distinguées

*Nous acceptons, naturellement,
la convention du chapeau minimum
R5100-324*